
TRANSLATING THEATRE – INTERNATIONAL WORKSHOP MÜLHEIM 2025

The International Theatre Institute German Centre, in cooperation with the Mülheimer Theatertage and supported by the Goethe Institute, invites translators of German-language drama to a **workshop** from **23rd May – 1st June, 2025** during the festival in Mülheim.

The workshop aims to closely link practical translation work with an exploration of current theatre, staging and writing practice in the German-speaking world. The main focus will be on concrete work by the translators on texts from the festival selection, visiting the shows and discussing the texts of the plays invited to the festival with each other. The programme will be accompanied by public audience discussions after the shows and talks with various professionals from the German-speaking theatre scene. In this way, it will be possible for the translators to learn more about the latest developments in contemporary drama, trends in the area of directing and, in a lively dialogue with their colleagues, to reflect on the role, possibilities and challenges of theatre translation. There will also be space to work practically on concrete translation solutions and variations across languages, and to immerse themselves in the sound, rhythm and dynamics of the workshop texts together.

The call for applications is aimed at **professional drama translators and early career translators** from all over the world working in all target languages, who translate from German and have close working relationships to theatres in their countries. **Ten translators** of various nationalities will be invited to participate. We will prioritise choosing **one translator per target language**.

Participation in the workshop is free. The organisers will cover costs for your stay in Germany (accommodation and daily expenses) and attendance of the performances.

Travel costs must be covered by the participants or they must apply for travel grants themselves at institutions that provide such grants. We'd be happy to advise you on this matter.

Please send your **application along with a cover letter** (no longer than one page), a bibliography and an outline of your professional background by the **31st of January, 2025** [using this form](#).

Successful applicants will be informed by the end of February.

Working language: Deutsch
Special seminar: Lydia Dimitrow
Workshop facilitator: Andrea Zagorski

Lydia Dimitrow studied General and Comparative Literature at the Freie Universität Berlin and at the Université de Lausanne. She translates drama, prose and poetry from French and English into German, is co-founder of the bilingual theatre company mikro-kit, for which she works as a dramaturg and playwright.

Andrea Zagorski studied German and Theatre Studies at the Humboldt University in Berlin and was a dramaturg at various theatres. Since 2002 she has worked for the International Theatre Institute – German Centre (ITI) and is responsible for the area of contemporary drama and translation.

The Federal Republic of Germany Centre of the International Theatre Institute e.V. is a section of the International Theatre Institute and promotes mutual understanding between theatre cultures. It advocates for freedom of artistic expression and the preservation and development of cultural diversity in theatrical forms of expression and production methods. It supports international cooperation between artists, develops its own projects in the areas of theatre and dance, and is an information and documentation centre for the performing arts in Germany.

The Mülheimer Theatertage has been organising the competition for the renowned Mülheim Drama Prize since 1976. In 2010, the competition for the Mülheimer KinderStückePreis (prize for children's drama) was also added to the programme. Every year, the seven best new German-language plays for adults and the five best plays for children are nominated by two independent panels. These plays are then shown in their most impressive productions in May at the festival in Mülheim, usually as a world premiere.

As the globally active cultural institute of the Federal Republic of Germany, the Goethe-Institut e. V. promotes understanding and dialogue between Germany and other countries. Art and culture in all fields are promoted by providing further education and training, advice and networking for people working in creative fields.

The area of German-language contemporary drama and promoting its translation into other languages play a special role in the cultural work at Goethe-Instituts worldwide. Its work supports the adaptation, publicisation and performance of German-language dramas in various local contexts.